

Euroopa Liidu Teataja

C 184

50. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

7. august 2007

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	II <i>Teatised</i>	
	EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED	
	Komisjon	
2007/C 184/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik nr COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA ORGANITELT	
	Komisjon	
2007/C 184/02	Euro vahetuskurss	2
	V <i>Teated</i>	
	HALDUSMENETLUSED	
	Komisjon	
2007/C 184/03	Kultuur (2007–2013) — Konkursikutse — EACEA/22/07 — Kultuurivaldkonnas Euroopa tasandil tegutsevate organisatsioonide toetamine	3
2007/C 184/04	Kultuur (2007–2013) — Konkursikutse — EACEA/23/07 — Kultuuritegevuse toetamine: mitmeaastase koostöö projektid (alamprogramm 1.1), koostöötegevus (alamprogramm 1.2.1)	5
2007/C 184/05	Programm „Kultuur” (2007–2013) — Konkursikutse — EACEA/26/07 — Kultuuritegevuse atesteerimise ja mõju hindamisega tegelevate organisatsioonide koostöövõrkude loomine — Võrgustikud (alamprogramm 3.2)	7

ET

2007/C 184/06	Programm Kultuur (2007–2013) — Konkursikutse — EACEA/25/07 — Kultuuritegevuse toetamine: kirjandustölge (alamprogramm 1.2.2)	9
---------------	--	---

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2007/C 184/07	Teadaanne Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta	11
---------------	---	----

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Komisjon

2007/C 184/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	13
2007/C 184/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum nr COMP/M.4861 — KESA/EMH) — Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	14

MUUD AKTID

Komisjon

2007/C 184/10	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	15
2007/C 184/11	Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	19

II

(Teatised)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE TEATISED

KOMISJON

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik nr COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2007/C 184/01)

31. juulil 2007 otsustas komisjon mitte vastu seista ülalmainitud koondumisele ning kuulutada see vastavaks ühisturu nõuetega. Käesolev otsus on tehtud nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6(1)(b) alusel. Täielik otsuse tekst on kättesaadav vaid inglise keeles ning avaldatakse peale seda, kui dokumendist on kustutatud kõik võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsipoliitika koduleheküljel (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). See kodulehekülj aitab leida ühinemisotsuseid, sealhulgas ärinime, toimiku numbri, kuupäeva ja tööstusharu indeksid;
 - elektroonilises formaadis EUR-Lex koduleheküljel, dokumendinumber 32007M4736 alt. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT JA
ORGANITELT

KOMISJON

Euro vahetuskurss ⁽¹⁾

6. august 2007

(2007/C 184/02)

1 euro =

Valuuta		Kurss	Valuuta		Kurss
USD	USA dollar	1,3818	RON	Rumeenia leu	3,1768
JPY	Jaapani jeen	162,88	SKK	Slovakkia kroon	33,38
DKK	Taani kroon	7,4426	TRY	Türgi liir	1,7715
GBP	Inglise nael	0,68015	AUD	Austraalia dollar	1,613
SEK	Rootsi kroon	9,2192	CAD	Kanada dollar	1,455
CHF	Šveitsi frank	1,6385	HKD	Hong Kongi dollar	10,8183
ISK	Islandi kroon	88,09	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8153
NOK	Norra kroon	7,9425	SGD	Singapuri dollar	2,0924
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	KRW	Korea won	1 276,02
CYP	Küprose nael	0,5842	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,8274
CZK	Tšehhi kroon	28,067	CNY	Hiina jüaan	10,4478
EEK	Eesti kroon	15,6466	HRK	Horvaatia kuna	7,3022
HUF	Ungari forint	251,32	IDR	Indoneesia rupia	12 850,74
LTL	Leedu litt	3,4528	MYR	Malaisia ringit	4,79
LVL	Läti latt	0,6968	PHP	Filipiini peeso	62,734
MTL	Malta liir	0,4293	RUB	Vene rubla	35,197
PLN	Poola zlott	3,7886	THB	Tai baht	41,385

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

KOMISJON

KULTUUR (2007–2013)

KONKURSIKUTSE — EACEA/22/07

Kultuurivaldkonnas Euroopa tasandil tegutsevate organisatsioonide toetamine

(2007/C 184/03)

1. Õiguslik alus

Käesoleva projektikonkursi aluseks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsus nr 1855/2006/EÜ⁽¹⁾, millega luuakse ühtne mitmeaastane ühenduse kultuurivaldkonna meetmete programm aastateks 2007–2013 (edaspidi „programm”).

2. Eesmärgid ja kirjeldus

Programm on osa Euroopa Liidu jätkuvast kohustusest aidata väärtustada eurooplaste ühist ja ühisele kultuuripärandile tuginevat kultuuriruumi, arendades programmis osalevate riikide loovinimeste, kultuuritegelaste ja kultuuriasutuste vahelist kultuurikoostööd, soodustamaks Euroopa kodakondsuse tekkimist.

Programm näeb ette ühenduse sekkumise, et toetada kultuurikoostöö edendamisega tegelevaid organisatsioone, kes on esindatud ühenduse tasandil, koguvad ja levitavad teavet üle Euroopa Ühenduse toimuva kultuurikoostöö lihtsustamiseks, loovad kultuurivõrgustikke Euroopa tasandil, osalevad kultuurikoostöö projektides või tegutsevad Euroopa kultuuri saadikutena.

3. Konkursikutse eesmärk

Programmi eesmärkide saavutamiseks on käesoleva konkursikutse eesmärk anda ühenduse toetust kultuuri valdkonnas üldiste Euroopa huvide või Euroopa Liidu sama valdkonna poliitikaeesmärkide saavutamise nimel tegutsevate organisatsioonide alalise tööprogrammiga seotud kulude kaasfinantseerimiseks.

Toetuse andmine toimub partnerlusraamlepingute või igaaastaste tegevustoetuste lepingute vormis. Kategooriate „Festival” ja „Võrgustik” osas (struktuurilised dialoogiplatvormid vastavalt punktile 5.1) toimub toetuste andmine sihttegevustoetuste vormis.

Käesoleva konkursikutse rakendamise eest vastutab Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet⁽²⁾ (edaspidi „rakendusamet”).

4. Eraldatav eelarve ja projekti kestus

2008. aastal tegevustoetuste ja kõigile kategooriate kaasfinantseerimisele reserveeritud kogueelarve ulatub vähemalt 5 miljoni⁽³⁾ EUR.

Partnerlusraamlepingud moodustavad ligikaudu $\frac{3}{4}$ eraldatavast eelarvest. Iga-aastased toetused moodustavad eraldatavast eelarvest ligikaudu $\frac{1}{4}$, minimaalselt on garanteeritud eraldatavast eelarvest 20 %.

5. Abikõlblikkuse kriteeriumid ja valikukriteeriumid

Abikõlblik toetuse taotleja peab olema vähemalt kaks aastat tegutsenud mittetulundusühendus. Toetuse taotleja peab olema kultuuri valdkonnas tegutsev avalik-õiguslik või era-õiguslik juriidiline isik, kelle põhitegevus kuulub kultuuri valdkonda.

⁽¹⁾ ELT L 372, 27.12.2006, lk 1.

⁽²⁾ Komisjoni otsus 2005/56/EÜ, 14. jaanuar 2005, millega hariduse, audiovisuaalvaldkonna ja kultuuriga seotud ühenduse tegevuse juhtimiseks asutatakse vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 58/2003 Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Täitevasutus (ELT L 24, 27.1.2005, lk 35).

⁽³⁾ EU-27 summa.

Käesoleva kutse raames ei saa toetust taotleda rahvusvahelised, riiklikud, piirkondlikud või kohalikud avaliku võimu kandjad, nagu näiteks kohalikud omavalitsused, provintsid või piirkonnad, samuti eraisikud.

Abikõlblikud kandidaadid peavad vastama käesoleva konkursikutse osaks olevate nõuete punktis 6.1 märgitud ühele kategooriale, nimelt:

- kategooria „Saadik”,
- kategooria „Võrgustik”,
- kategooria „Festival”.

Abikõlblikel toetuse taotlejatel peab olema juriidiline aadress ühes programmis osalevatest riikidest ⁽¹⁾. Abikõlblikud taotlejad peavad olema koostööprojekti elluviimiseks finants- ja haldussuutlikud.

6. Toetuse määramise kriteeriumid

Toetuse määramine ei sõltu üksnes abikõlblikkuse kriteeriumide, välistamiskriteeriumide ja valikukriteeriumide läbivaatamisest. Toetuse andmise otsus tehakse toetuse määramise kriteeriumide alusel.

Toetuse määramise kriteeriume võib määratleda järgmiselt:

- 1) kuivõrd tööprogramm suudab luua nii tõelist **Euroopa lisaväärtust** kui ka kavandatavate tegevuste Euroopa mõõdet;

- 2) tööprogrammi ja järeltegevuste seos programmi **erieesmärkidega**;
- 3) kuivõrd kavandatud tööprogramm ja järeltegevus on kavandatud ja edukalt läbiviidavad **tipptasemel**;
- 4) kuivõrd kavandatud tööprogramm ja järeltegevus suudavad toota **väljundeid**, mis jõuavad nii otseselt kui kaudselt võimalikult suure hulga inimesteni;
- 5) kuivõrd asjakohane on kavandatud tegevuste tulemustest **teavitamine ja nende tutvustamine**;
- 6) tegevuste **jätkusuutlikkus** (suutlikkus saavutada pikaajalisi tulemusi ja pikaajalist koostööd) ning samuti teiste propageerijana toimimine.

7. Taotluse esitamise tähtaeg

5. november 2007.

8. Lisateave

Konkursikutse EACEA/22/07 nõuded on osa konkursikutsest. Taotlused peavad vastama nõuetes toodud tingimustele ning need tuleb esitada selleks ettenähtud taotlusvormidel.

Nõuded, kandideerimise dokumendid ja kõik vajalikud vormid on kättesaadavad Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusametuse veebilehelt:

<http://eacea.cec.eu.int/index.htm>

⁽¹⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki; Euroopa Majanduspiirkonna riigid (Island, Liechtenstein, Norra); kandidaatriigid (Horvaatia ja Türgi; endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile); Lääne-Balkani riigid (Albaania, Bosnia-Hertsegoviina, Montenegro ja Serbia, sealhulgas Kosovo (vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonile 1244)), tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile.

KULTUUR (2007–2013)
KONKURSIKUTSE — EACEA/23/07

Kultuuritegevuse toetamine: mitmeaastase koostöö projektid (alamprogramm 1.1), koostöötegevus (alamprogramm 1.2.1)

(2007/C 184/04)

1. Õiguslik alus

Käesoleva projektikonkursi aluseks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsus nr 1855/2006/EÜ⁽¹⁾, millega luuakse ühtne mitmeaastane ühenduse kultuurivaldkonna meetmete programm aastateks 2007–2013 (edaspidi „programm”).

2. Eesmärgid ja kirjeldus

Programm on osa Euroopa Liidu jätkuvast kohustusest aidata väärtustada eurooplaste ühist ja ühisele kultuuripärandile tuginevat kultuuriruumi, arendades programmis osalevate riikide loovimise, kultuuritegelaste ja kultuuri-asutuste vahelist kultuurikoostööd, soodustamaks Euroopa kodakondsuse tekkimist.

Programm hõlmab kultuurivaldkonda tervikuna ning ergutab sünergia tekkimist, mis tooks endaga kaasa jätkusuutliku kultuurikoostöö Euroopa tasandil kultuurivaldkonna inimeste ning kunsti- ja kultuuriteoste ja -toodete riikidevahelise liikumise ning kultuuridevahelise dialoogi soodustamise kaudu.

3. Konkursikutse eesmärk

Programmi eesmärkide saavutamiseks on käesoleva konkursikutse eesmärk anda ühenduse toetust väljavalitud projektidele loomingu- või kultuuritegevuse mis tahes valdkonnas kahte liiki tegevuseks:

- mitmeaastase koostöö projektid (alamprogramm 1.1),
- koostöötegevus (alamprogramm 1.2.1).⁽²⁾

Käesoleva konkursikutse rakendamise eest vastutab Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet (edaspidi „rakendusamet”).

MITMEAASTASE KOOSTÖÖ PROJEKTID (ALAMPROGRAMM 1.1)

Ühendus kaasfinantseerib projekte, mis koosnevad mitmesugustest mitmeaastaste kestusega kultuuritegevustest, mille eesmärk on kultuurivaldkonnas tegutsejate jätkusuutlik ja

struktureeritud koostöö. Projektid võivad olla kas valdkonnasisese või valdkondadevahelise iseloomuga ning peavad olema suunatud ühisele eesmärgile, mis põhineb *koostöölepingul*.⁽³⁾

Iga koostööprojekt hõlmab vähemalt kuut kultuurivaldkonnas tegutsejat kuuest programmis osalevast riigist.

KOOSTÖÖTEGEVUS (ALAMPROGRAMM 1.2.1)

Ühendus kaasfinantseerib valdkonnasiseseid või valdkondadevahelisi lühiajalisi ja väikeulatuslikke kultuuritegevusi, mis on suunatud kultuurivaldkonnas tegutsejate pikaajalise koostöö võimaluste uurimisele.

Koostöötegevus peab hõlmama vähemalt kolme kultuurivaldkonnas tegutsejat kolmest programmis osalevast riigist.

4. Eelarve ja projekti kestus

4.1. Eelarve

Mitmeaastase koostöö projektide (alamprogramm 1.1) kogueelarve ulatub ligikaudu 17,5 miljoni EUR ja koostöötegevuse (alamprogramm 1.2.1) eelarve 10,0 miljoni EUR.

Ühenduse kaasfinantseerimine ei tohi ületada 50 % rahastatava tegevuse abikõlblikust kogumaksumusest.

Ühenduse kaasfinantseerimine mitmeaastase koostöö projektide korral (alamprogramm 1.1) peab jääma vahemikku 200 000 kuni 500 000 EUR aastas.

Ühenduse kaasfinantseerimine koostöötegevuse korral (alamprogramm 1.2.1) peab jääma vahemikku 50 000 kuni 200 000 EUR.

Olemaolevad rahalised vahendid on õigus jätta osaliselt välja jagamata.

4.2. Projekti kestus

Mitmeaastase koostöö projektid (alamprogramm 1.1) peavad kestma kolm kuni viis aastat.

Koostöötegevused (alamprogramm 1.2.1) peavad kestma kuni 24 kuud.

⁽¹⁾ ELT L 372, 27.12.2006, lk 1.

⁽²⁾ Kirjandustõlkega seotud tegevus kuulub eraldi konkursikutse EACEA/25/07 alla.

⁽³⁾ Ühine dokument, mis on ühe programmis osaleva riigi õiguslikus vormis ja millele on alla kirjutatud kõik asjaomased kultuurivaldkonnas tegutsevad koostööpartnerid.

5. Abikõlblikkuse kriteeriumid ja valikukriteeriumid

Abikõlblik toetuse taotleja on avalik-õiguslik või eraõiguslik juriidiline isik, kelle põhitegevus kuulub kultuuri valdkonda.

Füüsiline isik ei saa toetust taotleda.

Toetuse taotlejal peab olema juriidiline aadress ühes programmis osalevatest riikidest ⁽¹⁾.

Toetuse taotlejal peab olema rahastatava projekti elluviimiseks nõutav ametipädevus ja kvalifikatsioon ning ta peab osa võtma nii projekti kavandamisest kui ka selle elluviimisest. Toetuse taotlejal peavad olema püsivad ja piisavad rahalised vahendid, et anda tegelik ja oluline rahaline toetus, panustades vähemalt 50 % ulatuses rahastatava tegevuse kogueelarvesse.

Kaasfinantseeritavad tegevused peavad vastama ühenduse kultuuritegevuse ⁽²⁾ põhimõtetele ning peavad arvesse võtma punktis 2 määratletud eesmärgid ning punktis 3 esitatud tingimusi.

Mitmeaastase koostöö projektide (alamprogramm 1.1) abikõlblikkuse periood peab algama enne 1. detsembril 2008 ja lõppema hiljemalt 30. novembril 2013.

Koostöötegevuste (alamprogramm 1.2.1) abikõlblikkuse periood peab algama enne 1. detsembril 2008 ja lõppema hiljemalt 30. novembril 2010.

6. Toetuse määramise kriteeriumid

Toetuse määramine ei sõltu üksnes abikõlblikkuse kriteeriumide, välistamiskriteeriumide ja valikukriteeriumide läbi-

vaatamisest. Toetuse andmise otsustatakse toetuse määramise kriteeriumide alusel.

Toetuse määramise kriteeriume võib määratleda järgmiselt:

- 1) kuivõrd projekt suudab luua tõelist **Euroopa lisaväärtust**;
- 2) tegevuste seos programmi **erieesmärkidega**;
- 3) kuivõrd kavandatavaid tegevusi on võimalik kavandada ja läbi viia **tiptasemel**;
- 4) koordineerija ning kaaskorraldajate **partnerluse kvaliteet**;
- 5) kuivõrd tegevus suudab toota **väljundeid**, mis vastavad projekti eesmärkidele;
- 6) kuivõrd asjakohane on väljapakutud tegevuste tulemustest **teavitamine** ja nende **tutvustamine**;
- 7) tegevuste **jätkusuutlikkuse** tase.

7. Taotluste esitamise tähtaeg

31. oktoober 2007 (posti- või kullerteenuse templi kuupäev).

8. Lisateave

Konkursikutse EACEA/23/07 nõuded on osa konkursikutsest. Taotlused peavad vastama nõuetes toodud tingimustele ning need tuleb esitada selleks ettenähtud taotlusvormidel.

Nõuded, taotlusdokumendid ja kõik vajalikud vormid on kättesaadavad Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusametuse veebilehelt:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki; Euroopa Majanduspiirkonna riigid (Island, Liechtenstein, Norra); kandidaatriigid (Horvaatia ja Türgi; endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile); Lääne-Balkani riigid (Albaania, Bosnia-Hertsegoviina, Montenegro ja Serbia, sealhulgas Kosovo (vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonile 1244)), tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile.

⁽²⁾ Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 151.

PROGRAMM „KULTUUR” (2007–2013)**KONKURSIKUTSE — EACEA/26/07****Kultuuritegevuse atesteerimise ja mõju hindamisega tegelevate organisatsioonide koostöövõrkude loomine — Võrgustikud (alamprogramm 3.2)**

(2007/C 184/05)

1. Õiguslik alus

Käesoleva projektikonkursi aluseks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsus nr 1855/2006/EÜ⁽¹⁾, millega luuakse ühtne mitmeaastane ühenduse kultuurivaldkonna meetmete programm aastateks 2007–2013 (edaspidi „programm”).

2. Eesmärgid ja kirjeldus

Programm on osa Euroopa Liidu jätkuvast kohustusest aidata väärtustada eurooplaste ühist ja ühisele kultuuripärandile tuginevat kultuuriruumi, arendades programmis osalevate riikide loovinimeste, kultuuritegelaste ja kultuuri-asutuste vahelist kultuurikoostööd, soodustamaks Euroopa kodakondsuse tekkimist.

Programm hõlmab kultuurivaldkonda tervikuna ning ergutab sünergia tekkimist, mis tooks endaga kaasa jätku-suutliku kultuurikoostöö Euroopa tasandil kultuuritegelaste ning kunsti- ja kultuuriteoste ja -toodete riikidevahelise liikumise ning kultuuridevahelise dialoogi soodustamise kaudu.

3. Konkursikutse eesmärk

Programmi eesmärkide saavutamiseks on käesoleva konkursikutse eesmärk anda ühenduse toetust väljavalitud kuni kolmele teema „Võrgustikud” projektile (alam-programm 3.2).

Käesoleva konkursikutse rakendamise eest vastutab Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet (edaspidi „rakendusamet”).

Programmi 3. artikkel näeb ette ühenduse sekkumise ning toetuse „Euroopa kultuurikoostöö valdkonda kuuluva teabe analüüsimisele ja Euroopa kultuuripoliitika arendamisele” (artikkel 4 lõige 1).

Toetuse eesmärk on suurendada teabe ja andmete kogust ning kvaliteeti, et saada võrdlusandmeid ja analüüsida kultuurikoostööd Euroopa tasandil, eelkõige loovinimeste ja kultuuritegelaste ning kunsti- ja kultuuriteoste ja -toodete riikidevahelise liikumise ning kultuuridevahelise dialoogi kohta.

Selles kontekstis on käesoleva konkursikutse eesmärk toetada koostöövõrgustike loomist, mis koosnevad mitmesugustest huvirühmadest (riiklike, piirkondlike ja kohalike valitsusasutuste kultuuritalitused, kultuuri vaatluskeskused, kultuuriülikoolid jne), millel on vahetu ja praktiline kogemus atesteerimise või mõju hindamise alal kultuuripoliitika valdkonnas järgmisel kahel teemal:

- Teema 1: kohaliku/piirkondliku sotsiaalmajandusliku arengu kultuuripoliitika ja selle atraktiivsus;
- Teema 2: hariduse ja kultuuri vaheline sünergia/seos, eelkõige loovuse ja uuenduslikkuse suhtes.

Võrgustik peab kaasama vähemalt kolme organisatsiooni kolmest programmis osalevast riigist.

2. Eelarve ja projekti kestus**4.1. Eelarve**

Eraldatud kogueelarve ulatub ligikaudu 0,6 miljoni EUR.

Ühenduse kaasfinantseerimine ei tohi ületada 200 000 EUR ja 50 % abikõlbliku tegevuse kogumaksumusest.

Olemasolevad rahalised vahendid on õigus jätta osaliselt välja jagamata.

4.2. Projekti kestus

Teema „Võrgustikud” projektide kestus peab olema kahe-teistkümnest (12) kuni kõige rohkem kahekümne nelja (24) kuuni.

5. Abikõlblikkuse kriteeriumid ja valikukriteeriumid

Abikõlblik toetuse saaja on avalik-õiguslik või eraõiguslik juriidiline isik, kelle juriidiline aadress on ühes programmis osalevatest riikidest⁽²⁾ ning kellel on **vähemalt viieaastane tõendatud kogemus** mõju hindamise või atesteerimise alal kultuuripoliitika valdkonnas.

Füüsiline isik ei saa toetust taotleda.

⁽¹⁾ ELT L 372, 27.12.2006, lk 1.

⁽²⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki; Euroopa Majanduspiirkonna riigid (Island, Liechtenstein, Norra); kandidaatriigid (Horvaatia ja Türgi; endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile); Lääne-Balkani riigid (Albaania, Bosnia-Hertsegoviina, Montenegro ja Serbia, sealhulgas Kosovo (vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonile 1244)), tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile.

Taotlejal peab olema rahastatava projekti elluviimiseks nõutav ametipädevus ning ta peab osa võtma nii projekti kavandamisest kui ka selle elluviimisest. Toetuse taotlejal peavad olema püsivad ja piisavad rahalised vahendid, et anda tegelik ja oluline rahaline toetus, panustades vähemalt 50 % ulatuses rahastatava tegevuse kogueelarvesse.

Kaasfinantseeritavad tegevused peavad vastama ühenduse kultuuritegevuse (¹) põhimõtetele ning peavad arvesse võtma punktis 2 määratletud eesmärgid ja punktis 3 esitatud tingimusi.

6. Toetuse määramise kriteeriumid

Toetuse määramine ei sõltu üksnes abikõlblikkuse kriteeriumide, välistamiskriteeriumide ja valikukriteeriumide läbivaatamisest. Toetuse andmine otsustatakse toetuse määramise kriteeriumide alusel.

Toetuse määramise kriteeriume võib määratleda järgmiselt:

- 1) kuivõrd kavandatavaid tegevusi on võimalik kavandada ja läbi viia **tiptasemel**;
- 2) koordineerija ning kaaskorraldajate **partnerluse kvaliteet**;

3) kuivõrd projekt suudab luua tõelist **Euroopa lisaväärtust**;

4) kuivõrd asjakohane on väljapakutud tegevuste tulemustest **teavitamine** ja nende **tutvustamine — teabe levitamise ja kasutamise strateegia**;

5) tegevuste **jätkusuutlikkuse** tase.

7. Taotluste esitamise tähtaeg

1. oktoober 2007 (posti- või kullerteenuse templi kuupäev).

8. Lisateave

Konkursikutse EACEA/26/07 nõuded on osa konkursikutses. Taotlused peavad vastama nõuetes toodud tingimustele ning need tuleb esitada selleks ettenähtud taotlusvormidel.

Nõuded, taotlusdokumendid ja kõik vajalikud vormid on kättesaadavad Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusameti veebilehelt:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

(¹) Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikkel 151.

PROGRAMM KULTUUR (2007–2013)**KONKURSIKUTSE — EACEA/25/07****Kultuuritegevuse toetamine: kirjandustõlge (alamprogramm 1.2.2)**

(2007/C 184/06)

1. Õiguslik alus

Käesoleva projektikonkursi aluseks on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. detsembri 2006. aasta otsus nr 1855/2006/EÜ, ⁽¹⁾ millega luuakse ühtne mitmeaastane ühenduse kultuurivaldkonna meetmete programm aastateks 2007–2013 (edaspidi „programm”).

Olemasolevad rahalised vahendid on õigus jätta osaliselt välja jagamata.

2. Eesmärgid ja kirjeldus

Programm on osa Euroopa Liidu jätkuvast kohustusest aidata väärtustada eurooplaste ühist ja ühisele kultuuripärandile tuginevat kultuuriruumi, arendades programmis osalevate riikide loovinimeste, kultuuritegelaste ja kultuuri-asutuste vahelist kultuurikoostööd, soodustamaks Euroopa kodakondsuse tekkimist.

Programm hõlmab kultuurivaldkonda tervikuna ning ergutab sünergia tekkimist, mis tooks endaga kaasa jätkusuutliku kultuurikoostöö Euroopa tasandil kultuurivaldkonna inimeste ning kunsti- ja kultuuriteoste ja -toodete riikidevahelise liikumise ning kultuuridevahelise dialoogi soodustamise kaudu.

4.2. Projekti kestus

Kirjandusteoste tõlkimise projekti suurim kestus on 18 (kaheksateist) kuud.

3. Konkursikutse eesmärk

Programmi eesmärkide saavutamiseks on käesoleva konkursikutse eesmärk anda ühenduse toetust kahe valikumenetluse järel ⁽²⁾ kirjandusteoste tõlkimise projektidele.

Käesoleva konkursikutse rakendamise eest vastutab Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusamet (edaspidi „rakendusamet”).

5. Abikõlblikkuse kriteeriumid ja valikukriteeriumid

Abikõlblik toetuse taotleja on avalik-õiguslik või eraõiguslik kirjastus või kirjastuskontsern, mille juriidiline aadress on ühes programmis osalevatest riikidest ⁽³⁾.

Füüsiline isik ei saa toetust taotleda.

Taotlejal tuleb näidata oma tegevus- ja finantssuutlikkust viia projekt lõpuni ning esitada tõendid püsivate ja piisavate rahastamisallikate kohta ning tõendid ametipädevuse, kvalifikatsiooni ja kogemuste kohta säilitada oma tegevus projekti elluviimise aja jooksul.

Abikõlblikud on ilukirjandusteosed, olenemata nende žanrist (romaanid, jutustused, novellid, näidendid, luule, koomiksid jne).

Abikõlblikud on autorid, kes on programmis osaleva riigi kodanikud või elanikud.

Abikõlblikud on keeled, mis on programmis osalevate riikide ametlikud keeled ⁽⁴⁾, samuti antiikkeeled, nagu ladina ja vana-kreeka keel.

4. Eelarve ja projekti kestus**4.1. Eelarve**

Kogu eraldatud eelarve on ligikaudu 1,7 miljonit EUR.

Ühenduse rahaline toetus ei ole alla 2 000 EUR ega üle 60 000 EUR. See katab tõlkekulud tingimusel, et need kulud ei moodusta rohkem kui 50 % tegevuse kogukuludest.

Esimese valikumenetluse abikõlblikkuse periood peab algama enne 30. juunit 2008 ja lõppema 31. detsembriks 2009.

Teise valikumenetluse abikõlblikkuse periood peab algama enne 31. detsembrit 2008 ja lõppema 30. juuniks 2010.

⁽¹⁾ ELT L 372, 27.12.2006, lk 1.

⁽²⁾ Vt punkt 7 „Taotluste esitamise tähtajad”.

⁽³⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki; Euroopa Majanduspiirkonna riigid (Island, Liechtenstein, Norra); kandidaatriigid (Horvaatia ja Türgi; endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik, tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile); Lääne-Balkani riigid (Albaania, Bosnia-Hertsegoviina, Montenegro ja Serbia, sh Kosovo (vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonile 1244)), tingimusel, et riigi programmis osalemine on lubatud vastavalt vastastikuse mõistmise memorandumile.

⁽⁴⁾ Nagu on sätestatud asjaomase riigi põhiseaduses.

6. Toetuse määramise kriteeriumid

Toetuse määramine ei sõltu üksnes abikõlblikkuse kriteeriumide, välistamiskriteeriumide ja valikukriteeriumide läbi vaatamisest. Toetuse andmine otsustatakse toetuse määramise kriteeriumide alusel.

Toetuse määramise kriteeriumid võib määratleda järgmiselt:

- kuivõrd projekt suudab luua tõelist **Euroopa lisaväärtust**;
- tegevuse seos programmi **erieesmärkidega**;
- kuivõrd kavandatavaid tegevusi on võimalik kavandada ja läbi viia **tipptasemel**;
- kuivõrd tegevus suudab toota **väljundeid**, mis vastavad projekti eesmärkidele;
- kuivõrd asjakohane on väljapakutud tegevuste tulemustest **teavitamine** ja nende **tutvustamine**.

7. Taotluste esitamise tähtjad

Esimene valikumenetlus:

1. oktoober 2007 (posti- või kullerteenuse templi kuupäev)

Teine valikumenetlus:

1. aprill 2008 (posti- või kullerteenuse templi kuupäev)

8. Lisateave

Konkursikutse EACEA/25/07 nõuded on osa konkursikutses. Taotlused peavad vastama nõuetes toodud tingimustele ning need tuleb esitada selleks ette nähtud taotlusvormidel.

Nõuded, taotlusdokumendid ja kõik vajalikud vormid on kättesaadavad Hariduse, Audiovisuaalvaldkonna ja Kultuuri Rakendusameti veebilehelt:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Teadaanne Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordi suhtes kohaldatavate dumpinguvastaste meetmete osalise vahepealse läbivaatamise algatamise kohta

(2007/C 184/07)

Komisjon on otsustanud vastavalt nõukogu 22. detsembri 1995. aasta määruse (EÜ) nr 384/96 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed, edaspidi „algmäärus“) (¹) artikli 11 lõikele 3 algatada omal initsiatiivil osalise vahepealse läbivaatamise. Läbivaatamine piirdub ainult tootevaliku uurimisega, et selgitada, kas teatavad tooteliigid kuuluvad käsikahveltõstukite suhtes kohaldatavate meetmete reguleerimisalasse.

1. Toode

Vaatlusalune toode on Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukid ja nende olulised osad, st šassiid ja hüdraulikaseadmed, mis kuuluvad praegu CN-koodide ex 8427 90 00 ja ex 8431 20 00 alla. CN-koodid on esitatud ainult teavitamise eesmärgil.

2. Kehtivad meetmed

Praegu kohaldatav meede on Hiina Rahvavabariigist pärit käsikahveltõstukite ja nende oluliste osade impordile nõukogu määrusega (EÜ) nr 1174/2005 (²) kehtestatud lõplik dumpinguvastane tollimaks.

3. Läbivaatamise põhjused

Komisjoni käsutuses oleva teabe põhjal on teatavad tooted (nn käärtõstelavad, virnastajad, käärtõstukid ja kaalumisseadmed), mis võiksid väidetavalt tootevalikusse kuuluda, käsikahveltõstukitest erinevad, muuhulgas nende erifunktsioonide (tõstmine, virnastamine või kaalumine) ja lõppkasutuse poolest. Nimetatud funktsioonide täitmiseks tundub neil olevat erinevusi kahvli, hüdraulika, šassii, rataste jm tugevuses ja konstruktsioonis. Eespool nimetatud omadused rõhutavad erinevat kasutust ning

tundub, et kõnealuste toodete ja käsikahveltõstukite vahel puudub vastastikune asendatavus. Seega on asjakohane vaatlusaluse tootevaliku selgitamisega seotud juhtum läbi vaadata, kusjuures läbivaatamise tulemusel võib olla tagasiulatuv mõju alates kõnealuste meetmete kehtestamise kuupäevast.

4. Dumpingu kindlaksmääramine

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et meetmete vahepealse osalise läbivaatamise algatamiseks on piisavalt tõendusmaterjali, ning algatab seega algmääruse artikli 11 lõike 3 alusel läbivaatamise, piirdudes ainult tootevaliku uurimisega.

a) Küsimustikud

Käesoleva uurimise seisukohast vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud ühenduse tootmisharule, teadaolevatele importijatele, teadaolevatele asjaomase riigi eksportivatele tootjatele ja asjaomase ekspordiriigi ametiasutustele. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendusmaterjali punkti 5 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

b) Teabe kogumine ja huvitatud isikute ärakuulamine

Kõigil huvitatud isikutel palutakse teha teatavaks oma seisukohad, esitada teavet, mida küsimustikud ei hõlma, ja tõendusmaterjali. Komisjon peab saama kõnealuse teabe ja tõendid punkti 5 alapunktis a sätestatud tähtaja jooksul.

Peale selle võib komisjon huvitatud isikud ära kuulata, kui nad esitavad taotluse, milles näidata, et neil on selleks konkreetsed põhjused. Nimetatud taotlus tuleb esitada punkti 5 alapunktis b sätestatud tähtaja jooksul.

(¹) EÜT L 56, 6.3.1996, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2117/2005 (ELT L 340, 23.12.2005, lk 17).

(²) ELT L 189, 21.7.2005, lk 1.

5. Tähtajad

- a) Endast teatamiseks, küsimustikule vastuste esitamiseks ja mis tahes muu teabe andmiseks

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad, et nende märkusi uurimise käigus arvesse võetaks, peavad endast komisjonile teatama ning esitama oma seisukohad ja küsimustiku vastused või mis tahes muu teabe 40 päeva jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Tähelepanu juhitakse asjaolule, et enamiku algmääruses sätestatud menetlusõiguste kasutamine sõltub sellest, kas kõnealune isik on endast eespool nimetatud ajavahemiku jooksul teatanud.

- b) Ärakuulamised

Kõik huvitatud isikud võivad sama 40päevase tähtaja jooksul taotleda komisjonilt ka ärakuulamist.

6. Kirjalikud esildised, küsimustiku vastused ja kirjavahetus

Kõik huvitatud isikute esildised ja taotlused tuleb esitada kirjalikult (mitte elektroonilisel kujul, kui ei ole sätestatud teisiti) ning need peavad sisaldama huvitatud isiku nime, aadressi, e-posti aadressi, telefoni- ja faksinumbrit. Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teadaandes nõutud teave, küsimustiku vastused ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud käsitlevad konfidentsiaalsena, peavad olema tähistatud sõnaga „*Limited*” („piiratud kasutusega”) ⁽¹⁾ ning vastavalt algmääruse artikli 19 lõikele 2 peab nendega olema kaasas mittekonfidentsiaalne versioon, millel on märges „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES” („tutvumiseks huvitatud isikutele”).

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 5/16
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 295 65 05

7. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita seda ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist märkimisväärselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed järeldused teha kasutada olevate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, jäetakse selline teave arvesse võtmata ning võidakse vastavalt algmääruse artiklile 18 toetuda kättesaadavatele faktidele. Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ja kasutatakse kättesaadavaid fakte, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse algmääruse artikli 11 lõike 5 kohaselt lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teadaande avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Juhime tähelepanu sellele, et uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta. ⁽²⁾

⁽¹⁾ See tähendab, et nimetatud dokument on üksnes sisekasutuseks. Seda kaitstakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. mai 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1049/2001 (üldsuse juurdepääsu kohta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni dokumentidele (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43)) artiklile 4. See on konfidentsiaalne dokument vastavalt algmääruse artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6.

⁽²⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum nr COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 184/08)

1. 31. juulil 2007 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Groupe Arnault SAS („Groupe Arnault”, Prantsusmaa) ja Compagnie Nationale à Portefeuille („CNP”, Belgia) omandavad ühiskontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Go Voyages SA („Go Voyages”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- ettevõtja Groupe Arnault: valdusettevõtja, kes oma tütarettevõtjate kaudu (Christian Dior Couture ja LVMH) tegutseb luksustoodete valdkonnas;
- ettevõtja CNP: finantsvaldusettevõtja, kes omab aktsiaid paljudes sektorites;
- ettevõtja Go Voyages SA: online-reisibüroo, kes on spetsialiseerunud lennupiletite jaemüügile.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määrusega (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatistes ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32.

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum nr COMP/M.4861 — KESA/EMH)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2007/C 184/09)

1. 31. juulil 2007 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja KESA Electricals plc („KESA”, Ühendkuningriik) omandab täieliku kontrolli nimetatud nõukogu määruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Electrodomésticos Menaje del Hogar S.A. („EMH”, Hispaania) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- KESA: elektrikaupade müük (kodumasinad, visuaal- ja audioseadmed, telekommunikatsiooni- ja andmesidetooted) ja seotud teenused;
- EMH: elektrikaupade müük (kodumasinad, kliimaseadmed, visuaal- ja audioseadmed, telekommunikatsiooni- ja andmesidetooted).

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda määruse (EÜ) nr 139/2004 reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi ((32-2) 296 43 01 või 296 72 44) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.4861 — KESA/EMH):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 56, 5.3.2005, lk 32.

MUUD AKTID

KOMISJON

Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 184/10)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006**„ČESKÝ KMÍN“****EÜ NR: CZ/PDO/005/0382/20.10.2004****KPN (X) KGT ()**

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. *Liikmesriigi pädev asutus:*

Nimi: Úřad průmyslového vlastnictví
Aadress: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel: (420) 220 38 31 11
Faks: (420) 224 32 47 18
E-post: posta@upv.cz

2. *Rühm:*

Nimi: ČESKÝ KMÍN – sdružení
Aadress: Keřkov 86
CZ-582 22 Příbyslav
Tel: (420) 569 48 21 71
Faks: (420) 569 48 21 71
E-post: ceskykmin@quick.cz
Koosseis: tootja/töötaja (X) muu (X)

3. *Toote tüüp:*

Rühm 1.8 — Vürtsid: Harilik köömen *Carum carvi* L. — *fructus*, kaheaastane taim.

4. *Spetsifikaat:*

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

⁽¹⁾ ELTL 93, 31.3.2006, lk 12.

4.1. Nimetus: „Český kmín”

4.2. Kirjeldus: Välimus: sarikalisel seemnisel on valminud, väljakujunenud, piklikud, mõõdukalt sirpjad seemned, mis on vastupidavad, haigustele mittevastuvõtlikud ega ilmuta lagunemise märke isegi juhul, kui vars jääb seemnise külge.

- Värvus: helepruunist tumepruunini
- Maitse: vürtsikas
- Lõhn: iseloomulik, ilma häirivate lisalõhnadeta
- Niiskus: kuni 13 %
- Eeterlikud õlid: vähemalt 2,8 %
- Tuhasus kokku: kuni 8 %
- Looduslikud lisandid: kuni 2,5 %
- Võõrad või kahjulikud taimsed lisandid: kuni 2 %
- Mieraallisandid: kuni 1,5 %, millest liiva kuni 1 %.

4.3. Geograafiline piirkond: Tšehhi Vabariigi savi- ja liivsavimullad, mille savisisaldus on 10–30 % ja mille kruusasisaldus on erineval tasemel. Vastavalt muldade liigitusele kuuluvad sinna ka toitaineterohked pruunmullad, komposti sisaldavad pruunmullad, leetunud mullad vallseljakutel, happelised pruunmullad, tugevalt happelised pruunmullad.

4.4. Päritolutõend: Iga köömnekasvataja peab haritava maa kohta registrit. Köömnekasvatusregister algab tavaliselt sissekandega registreeritud sordi heakskiidetud seemnete ostu kohta. Lisaks sellele registreerib köömnekasvataja kõik põllumajandustegevused (haritava maa ettevalmistus, külv, väetamine, umbrohutõrje, taimehaiguste ja kahjurite kontroll, stressivastaste preparaatide kasutamine). Sissekannete alusel otsustab köömnekasvataja eelkultuuride kasutamise järgi külvikordade üle. Saagi koristamise järel kantakse registrisse saadud saagi kogus, niiskusesisaldus ja lisandite sisaldus enne lõplikku kuivatamist ja enne soovitud tasemeni puhastamist, mis toimub enne puhastusrajatistes või teenindavas tehases toimuvat lõplikku puhastamist. Alati tehakse sissekanne nii koguse kui kvaliteedi kohta. Puhastusrajatistes teevad põllumajandusteenistuse töötajad tootekontrolli.

Kontrollimiste aruandeid hoitakse puhastuse registriraamatutes. Lõpptarbijad, töötlemis- ja kaubandusettevõtted registreerivad ostetud toote, mis peab olema nõutavate füüsiliste ja keemiliste omadustega (vt punkt 4.2), mikrobioloogiliselt vastav ega tohi sisaldada soovimatuid lisaaineid. Nimetatud omadusi kontrollib töötaja pidevalt oma laborites või heakskiidetud laborikeskustes. Kui toode ei vasta nõudmistele, ei tohi seda osta ega käibelev lasta. See tähendab, et köömen, mis ei vasta spetsifikaadis esitatud nõudmistele, ei või kanda turuletoomisel nimetust „Český kmín”. Kõik etapid peavad olema täidetud. Igal tootepakendil peavad olema nõutavad andmed tootja kohta, sh tootja aadress. Spetsifikatsioonile vastavust kontrollivad Tšehhi põllumajandus ja toiduinspeksiooni (Státní zemědělská a potravinářská inspekce) kohalikud pädevad kontrollid.

4.5. Tootmismeetod: Köömnekasvatuse erinõuetes on esitatud mitmed vajalikud tingimused, mida köömnekasvatajad peavad heade tulemuste saamiseks täitma. Oluliseks peetakse pikaajalist köömnekasvatuskogemust. Peamised nõudmised köömne „Český kmín” edukaks kasvatamiseks on sobiv mullatüüp (savi- ja liivsavimullad, mille savisisaldus on 10–30 % ja kruusasisaldus erineval tasemel. Vastavalt muldade liigitusele kuuluvad sinna toitaineterohked pruunmullad, komposti sisaldavad pruunmullad, leetunud mullad vallseljakutel, happelised pruunmullad ja tugevalt happelised pruunmullad; kliima (vt punkt 4.6) ja muud tingimused on järgmised:

- 1) sobiva eelneva ja sobiva järgneva kultuuri valik,
- 2) registreeritud sorti kuuluvate heakskiidetud seemnete külvamine,
- 3) külvata tuleb 2,25 miljonit idanduvat tera hektari kohta,
- 4) külv otse avamaale või katmikaladele kuni 20. juunini,
- 5) väetamine mineraalväetistega taime kasvule vastavalt ja mulla toitainetevarusid arvestades,

- 6) umbrohutõrje taime kaitsval meetodil,
- 7) hiljutiste teadussaavutuste rakendamine taimehaiguste ja -kahjurite kontrolli puhul,
- 8) saagi koristamine selle parimal valmiduseastmel,
- 9) saagi koristusjärgne töötlemine ja ettevalmistamine turustamiseks,
- 10) saagi kvaliteedi hinnang füüsiliste, keemilist ja bioloogiliste omaduste alusel.

Nimetatud peamiste tingimust täitmine on eeldus köömne „Český kmín” prima kvaliteedi saavutamisele.

- 4.6. Seos piirkonnaga: Köömnet „Český kmín” on kasvatatud Tšehhi maakondade põldudel 19. sajandi esimesest poolest alates. Seda kasvatati mitme suurima tootja nagu Havelka, Hokeš jt nime all. Teaduslikult hakati kasvatamisega tegelema alates aastast 1910, kui kohalikest vähe seemneid andvatest sortidest aretati sordid 'Moravský' (heaks kiidetud 1941) ja 'Český' (heaks kiidetud 1952). Rohkem edu saavutati pärast suuremate seemnetega sordi 'Ekonom' heakskiitmist aastal 1964. Kuna kõik need sordid olid heitlehelised ja masinaga koristamiseks mittesobivad, jäeti need tootmisest järk-järgult kõrvale. Läbi murre saavutati, kui kiideti heaks sort 'Rekord', mis on kõrge saagikusega ja suure eeterlike õlide sisaldusega ning mille seemned ei kuku valmimisel ja koristamisel maha. Sellele sordile lisandusid ka sordid 'Prochan' (1990) ja 'Kepron' (1994). Need kolm sorti olid mitte-heitlehelised, kõrge kvaliteedi ja saagikusega ning suure eeterlike õlide sisaldusega. Toote aktiivne täiustamine tõi kaasa ka sellealaste teadusuuringute suurema sekkumise. Seega hakkasid köömnekasvatusega tegelema ka teadusuuringute instituutide ja põllumajandusülikoolide töötajad.

Tšehhi Vabariigis on köömnekasvatuseks erilised loodus- ja mullatingimused, millele lisanduvad ka 150 aasta vanused köömnekasvatuse traditsioonid. Köömnet kasvatatakse savi- ja liivsavimuldadel, mille savisisaldus on 10–30 % ja kruusasisaldus erineval tasemel. Sellised kapillaarsed ja gravitatsioonilise vee sisaldusega mullad on köömne kasvuks väga soodsad, sest esimesel kasvuaastal juurte ja lehestiku aktiivse moodustumise perioodil vajab taim rohkesti vett, samuti ka õitsemise ettevalmistusperioodil teisel kasvuaastal. Merelise ja mandrilise kliima üleminekulised kliimatingimused Tšehhi mägi piirkondades on väga sobivad kõrgekvaliteedilise köömne kasvatamiseks. Need kliimatingimused, eelkõige õhutemperatuuride ja sademete vaheldumine aasta jooksul, on teiste riikide kliimatingimustest erinevad. Võrreldes mandrilise kliimaga piirkondadega on köömnete kasvatamise tingimused Tšehhi Vabariigis palju soodsamad, sest saagi valmimine on madalamate õhutemperatuuride tõttu aeglasem ja lühiajalised põuad vähem tõenäolised. Peamine erinevus Tšehhi kliima ja merelise kliima vahel seisneb talve iseloomus (sademete tase on kevade saabudes kõrgem) ja asjaolus, et suvekuude madala sademete hulga tõttu on lühiajalised põuad võimalikud. Selline mullastik ja kliimatingimused ning pikaajaline traditsioon, kogemused ja köömnekasvatuse üksikasjalikult väljatöötatud meetodika Tšehhi Vabariigis avaldab mõju köömne „Český kmín” eriomadustele, eelkõige eeterlike õlide suure sisaldusega (3–5 %) seemnete suurele saagikusele. Seemneid korjatakse, kui nad on saavutanud kõige parema küpsusastme. Samas on ka köömneõli eriliste aroomikomponentide sisaldus üsna eriline. Kindlaksmääratud aladel kasvatatava köömne peamine lõhnakomponent on karvoon. Võrreldes muude taimedega, mille lõhnas D-limoneeni esineb, on karvooni sisaldus siin kõrgem kui 50 %, tavaliselt 60 %. Köömne eeterliku õli kvaliteedi hindamisel loetakse kõige väärtuslikumaks just karvooni sisaldust. Karvoon omab haavu parandavat, antiseptilist ja pidurdavat mõju, mida kasutatakse mitmetes tööstusliikides. Tšehhi farmakopöas on *Carvi etheroleum*, köömneessentsi auruga destilleerimisel saadud riiklik tooteartikkel, milles nõutav karvooni sisaldus on vähemalt 50 %. Sellise tulemuse saavutamiseks peab tooraine (köömne-seemned) olema veel kõrgema karvoonisisaldusega. Köömne „Český kmín” vastav näitaja on ligikaudu 20 % kõrgem.

Seetõttu on eespool osutatud piirkondadest pärit köömen „Český kmín” kõrgelt hinnatud ja nõutud. Peamine osa köömnetoodangust eksporditakse nii merelise kui mandrilise kliimaga piirkondadesse.

Tšehhi Vabariigi köömnetele on antud päritolunimetus „ČESKÝ KMÍN”, mille registreerimissertifikaat kannab numbrit 193.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Aadress: Květná 15
CZ-603 00 Brno

Tel: (420) 543 54 01 11

Faks: (420) 543 54 02 02

E-post: sekret.k.@szpi.gov.cz

4.8. Märgistus: —

Põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitset käsitleva nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2007/C 184/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) NR 510/2006

„CHODSKÉ PIVO”

EÜ NR: CZ/PGI/005/0363/22.9.2004

KPN () KGT (X)

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Úřad průmyslového vlastnictví
Aadress: Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Tel: (420) 220 38 31 11
Faks: (420) 221 32 47 18
E-post: posta@upv.cz

2. Rühm:

Nimi: Chodovar, spol. s r.o.
Aadress: Pivovarská 107
CZ-348 13 Chodová Planá
Tel: (420) 374 79 41 81
Faks: (420) 374 79 41 83
E-post: chodovar@chodovar.cz
Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

Kuna selles piirkonnas on ainult üks tootja, siis rakendatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõikes 1 sätestatud erandit. Komisjoni määruse (EMÜ) nr 1898/2006 ⁽²⁾ artiklis 2 sätestatud nõuded on täidetud.

3. Toote liik:

Rühm 2.1 — Õlu

4. Tehnospetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus: „Chodské pivo”

4.2. Kirjeldus: Õlut „Chodské pivo” valmistatakse ainult naturaalsest toorainetest: linnastest, humalatest, veest ja pärmist.

Õlles „Chodské pivo” kasutatakse ainult Tšehhi lõhnahumala (Žatecký poloraný červeňák, 'Sládek') ja mõru maitset andva humala (näit 'Premiant') sorte.

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

⁽²⁾ ELT L 396, 23.12.2006, lk 1.

Virde traditsiooniline kaheetapiline kääritamine annab õllele „Chodské pivo” rikkaliku linnaselisuse, kergelt mõrkja maitse, tugeva lõhna ja vahu.

	Hele õlu	Tume õlu	Merevaigukarva õlu
pH	4.0-4.9	4.0-4.9	4.0-4.9
Värvus EBC ühikutes	6.0-16.0	40.0-84	16-40
CO ₂ sisaldus (%) ⁽¹⁾	vähemalt 0,3	vähemalt 0,3	vähemalt 0,3
Vahu kõrgus (mm)	vähemalt 30-40	vähemalt 30-40	vähemalt 30-40
Vahu püsimine (minutites)	vähemalt 2-3	vähemalt 2-3	vähemalt 2-3

⁽¹⁾ „Sisalduse” puhul viidatakse massiosale.

4.3. Geograafiline piirkond: Ajalooline Chodsko piirkond asub praeguse Plzeňi maakonna territooriumil, kulgedes piki piiri Baierimaaga alates Všerubský kurust kuni Dyleň'ini Böömi metsa mägialadel ja Böömi massiivi äärsete platoodeni. Need piirid määrati kindlaks vastavalt piirkondlike omavalitsuste maaregistritele.

4.4. Päritolutõend: Kontrollimistega tagatakse toote vastavus alapäradele ning see, et kõik õlled, mis tuuakse turule tähisega „Chodské pivo”, on tegelikult toodetud kirjeldatud geograafilises piirkonnas. Lisaks on igal tootel märgitud kohustuslik teave tootja kohta, sh aadress.

Tšehhi põllumajandus- ja toiduinspeksiooni (SZPI) allasutus teostab järelevalvet nii tootmisprotseduuride kui ka üksikute kontrollimeetodite vastavuse üle ning kontrollib nõuetele vastavuse tagamist.

Tooraine ostmine toimub üksnes lepingute alusel, seega teab õlletehas tooraine geograafilist päritolu ning tooraine töötlemisel kasutatud tehnoloogiaid ja protsesse. Registrit peetakse ka toormaterjali tarnijate ja lõpptootje ostjate kohta. Samuti registreeritakse eri õllepartiide valmistamiseks kasutatavad toormaterjali eripartiid.

4.5. Tootmismismeetod:

Vesi

Tänu piirkonna geoloogilisele iseärasusele ja eriti suurele graniitmassiivile on kasutatav allikavesi erakordselt madala mineraalidesisaldusega — vee kareduse näitaja on umbes 1,6 dH. Selline vesi mõjutab märkimisväärselt ka valmistatud õlle lõplikku maitset. Madala mineraalidesisaldusega vees ei teki keemilisi reaktsioone muude toorainete vahel ja see avaldab head mõju õlle rikkalikule linnaselisusele.

Linnastamismeetod

Heleda ja tumeda õlle pruulimiseks kasutatakse kohalikke linnaseid, mida valmistatakse ette traditsioonilisel viisil, kus linnaseid idandatakse linnasekastides ja kuivatatakse kuivatusahjudes. Õlleodraks (*Hordeum vulgare* sub. *Distichum*) kasutatakse kindlaksmääratud ja „Chodské pivo” tootmispiirkonnale vastavast piirkonnast pärit otra, mis on kantud heakskiidetud sortide registrisse.

Virde ettevalmistamine

Kasutatakse kahekeedu meetodit: esimene meski pannakse vasest meskikatlasse ja kuumutatakse järkjärgult temperatuurini 70–75 °C. Pärast linnastes oleva tärklise muutmist linnasesuhkruks kuumutatakse segu keemistemperatuurini ja keedetakse 20 minutit.

Keedetud meskiosa lisatakse ülejäänud meskile. Segu temperatuuri tõstetakse kuni 65 °C. Pärast temperatuuri stabiliseerumist pannakse teine meskiosa vasest mekikatlasse. Teist meskiosa kuumutatakse samuti temperatuurini 70–75 °C, kuni linnasesuhkru moodustumiseni. Segu keedetakse 20 minutit ja kallatakse meskikatlasse. Seejärel toimub kuumutamine temperatuuril 75–78 °C.

Esmane kääritamine ja laagerdamine

Esmane kääritamine toimub temperatuuril 6–9 °C. Kääritatava virde temperatuuri kontrollitakse kaks korda päevas. Külmkääritamisel kasutatakse põhja sadestuva õllepäarmi (üldkasutatava õllepäarmi liik W 95) tüvesid. Enne laagerduma panemist jälgitakse kääritust igapäevaselt neli päeva ja pärast nõutavate omaduste saavutamist filtreeritakse õlu laagerdumismõõduks. Roheline õlu jäetakse laagerdumismõõduks lõplikult laagerduma. Selle teise käärimisprotsessi ajal peab rõhk laagerdumismõõduks olema 0,70–0,90 KPa. Temperatuur on 2–6 °C.

Villimis- ja pakendamismeetod

Õlu villitakse ilma süsihappegaasi kunstliku lisamiseta. Kogu õlles sisalduv süsihappegaas on saadud loomuliku käärimisprotsessi tulemusel.

- 4.6. Seos piirkonnaga: Õllepruulimise tavad ulatuvad 12. sajandisse. Selle ajalugu ja tähendus on välja toodud 1341 aastast pärineval Böömimaa kuninga Jean de Luxembourg'i dokumendis Chodsko piirkonna õllepruulimise kohta ning seda näitab asjaolu, et õllega Chodské pivo varustati Praha ja Baieri õukondi. Baieri piiri ääres asuv piirkond on ajalooliselt õlle pruulimisega kuulsaks saanud, 1645. aastal oli seal veel üle 60 tegutseva pruulikoja.

„Chodské pivo” teeb eriliseks heledale õllele omane rõhutatult kuldne värvus, rikkalik linnaselisus, kergelt mörkjase maitse ja tugev lõhn. Nimetatud omadused saavutatakse virde traditsioonilise kaheosalise kääritamisprotsessiga, pika valmistusajaga, kasutatavate toorainete valikuga, kohalike loodusvarade, eelkõige erakordselt pehme vee kasutamisega ja ilma täiendava süsihappegaasi lisamiseta pudelitesse ja vaadidesse villimisel.

Kindlaksmääratud piirkonnale ja erilisele keskkonnale on iseloomulikud eelkõige erakordselt madala mineraalidesisaldusega veeallikad ja õlleoder, mis on piirkonnas eespool kirjeldatud viisil kasvatatud ja idandatud. Kogu pruulimine, kääritamine ja laagerdamine toimub määratletud piirkonnas.

Viimastel aastatel on õlut „Chodské pivo” nimetatud piirkondlikuks ja üleriigilises ajakirjanduses keskmiselt vähemalt kord kahe kuu jooksul ja sama ajavahemiku jooksul on õlletööstus saanud oma toodete eest mitmeid riiklikke ja rahvusvahelisi auhindu.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Plzni
Aadress: Jiráskovo nám. 8
CZ-308 58 Plzeň
Tel: (420) 377 43 34 11
Faks: (420) 377 45 52 29
E-post: plzen@szpi.gov.cz

4.8. Märgistus: —
